

# 救恩報

THE WAR CRY

11.2023



主題信息  
無聲勝有聲

校園文化  
讓孩子愛上文字與藝術





# 救世軍國際使命宣言

救世軍是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。  
本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，  
並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。



**曹錦昌少校**  
文字部長  
**Major Raymond Cho**  
Literary Secretary

最近有機會到東非肯亞內羅比出席軍官訓練學院院長國際會議，在卡塔爾多哈轉機，航程中途可以歇一歇也是好事。多哈機場較大，若不是有清晰的指示牌，必定很難找到轉機的位置，可見**文字的重要**。

出埃及記34章1節有這樣的記載：「耶和華對摩西說：『你要鑿出兩塊石版，和先前的一樣；我要把你摔碎的那版上先前所寫的字，寫在這版上。』」於是，出埃及記34章28節記載：「摩西在耶和華那裏四十晝夜，不吃飯不喝水。他把這約的話，那十條誡命（原文是「十句話」），寫在版上」，好叫以色列民永遠記得耶和華的約和吩咐，可見**文字是重要的，為要把重要的信息傳達**。

願你珍惜每個文字訊息及每次收到的救恩報月刊，用心閱讀。📖

Recently, I had the opportunity to travel to Nairobi of Kenya in East Africa to attend the International Conference of Training Principals and had to transfer at Doha, Qatar. It was nice to have a short break between flights. The Doha International Airport is enormous – if not for the clear signage, it would be difficult to find the connecting flight. **The importance of words.**

In Exodus 34:1, 'The Lord said to Moses, "Chisel out two stone tablets like the first ones, and I will write on them the words that were on the first tablets, which you broke."' And in 34:28, 'Moses was there with the Lord 40 days and 40 nights without eating bread or drinking water. And he wrote on the tablets the words of the covenant—the Ten Commandments.' so Israelites would always remember God's covenant and teaching. **Words are important in conveying crucial messages.**

**May you treasure The War Cry and read our monthly publication attentively.** 📖

## 目錄

Issue 796 期

- 1 文字發揮的功效
- 2 主題信息 / 無聲勝有聲
- 4 地域公布
- 5 特稿 / 無障礙閱讀：從字裏行間認識神
- 6 軍官隨筆 / 友誼萬歲！友誼慢衰？
- 7 見證 / 我的改變
- 8 地域動態
- 13 國際頭條
- 14 校園文化 / 讓孩子愛上文字與藝術
- 16 服務與關懷 / 發掘社區資本 動員專業互動
- 17 救世軍詩歌 / 當主需要我
- 18 J-Kids / 每月一Blog / 少校話你知
- 19 J-Kids / 漫畫天地
- 20 J-Kids / 開心樂園 / 有獎遊戲過三關答案
- 21 J-Kids / 我講你知 / 你好有型

下期主題：耶穌為何降人間？

本報中所有聖經引文均出自香港聖經公會  
《新標點和合本》（除非另有註明）

### 《救恩報》

救世軍創辦人：卜維廉大將（1829-1912）  
國際領袖：白禮頓大將  
本軍使命：拯救靈魂、建立信徒、服侍社羣  
出版：救世軍  
督印人：地域總指揮 麥腓力准將  
編輯：曹錦昌少校  
地址：香港九龍油麻地永星里十一號  
電話：（852）2332 4531  
傳真：（852）2332 4286  
電郵：ld@hkm.salvationarmy.org  
網址：salvationarmy.org.hk  
設計：Kingsway Creative  
定價：HK\$6

本報經向香港政府註冊



歡迎網上瀏覽救恩報





陳徐香凝少校  
地域秘書長  
Major Minny Chan  
Chief Secretary

# 文字發揮的功效

你愛看書嗎？有試過在讀一本書時讀到不捨得放手，很想一氣呵成讀完整本書嗎？一些名作家的文筆、寫作內容及故事情節的鋪排實在吸引，令一眾讀者緊貼追看，甚至重覆閱讀他們的出品。這些小說雖然是虛構故事，卻能令讀者與故事主人翁同喜同悲。若果內容是真實故事，那就更令人感受深刻。

有一次，一位弟兄對我說：「我昨天看了一本舊的救恩報，讀到一位軍官的見證，令我十分感動……」其實，我也經常有這位弟兄的相同發現，有時打開一些舊的部隊季刊或救恩報，或者在社交媒體上翻看一些軍官同工及弟兄姊妹的見證，當中訴說他們經歷神的愛及憐憫、神如何感動他們開展一些事工、他們面對挑戰時的糾結及如何倚靠神的能力克勝困難、神對他們的呼召，及弟兄姊妹之間彼此代禱、交託、記念的美好。這些見證都變得非常立體，讓我看見神的大能、信實及對人的愛，令我深受感動。

約翰福音20章31節提到主耶穌的門徒約翰說明他的寫作目的：「但記這些事要叫你們信耶穌是基督，是神的兒子，並且叫你們信了祂，就可以因祂的名得生命。」提摩太後書3章16-17節：「聖經都是神所默示的，於教訓、督責、使人歸正、教導人學義都是有益的，叫屬神的人得以完全，預備行各樣的善事。」聖經是神的話語，而信徒見證則敘述他們經歷神的教導及真理，並神的本質、屬性及同在，這些文字記錄下來，都引導人更認識神，更明白神的愛及教導，更引人歸向主耶穌基督。雖然不同年代的人面對的境況可能不同，但這些文字都能發揮功效，帶來神的教導、安慰及鼓勵。

盼望你也將你的見證記錄下來，讓這些文字領他人認識神的救恩、愛、教導、安慰及鼓勵。S

Do you enjoy reading? Have you ever read a page-turner you cannot put down and want to finish in one go? Some famous writers' styles, contents, and storylines are so intriguing that readers would follow their works closely and read them repeatedly. These might be fictions, but readers would still identify with the protagonists' emotional journey. If these stories are true, they will be even more moving.

A brother once told me: 'I read an old copy of The War Cry and found an officer's testimony very touching...' I often feel this way too. Sometimes, I would come across officers' and some brothers and sisters' testimonies on some old Corps' quarterly newsletter, previous issues of The War Cry, or social media about how they experienced God's love and mercy, how God inspired them to start some ministries, how they struggled through challenges and overcame them by relying on the strength of God, God's calling for them, and the beauty of brothers and sisters praying, committing to and remembering one another. These testimonies are vivid, showcasing God's mighty power, faithfulness, and His love for us, which touches me deeply.

Jesus' disciple John explained the purpose of his writing in John 20:31: 'But these are written that you may believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that by believing you may have life in His name.' Second Timothy 3:16-17 says: 'All Scripture is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting and training in righteousness, so that the servant of God may be thoroughly equipped for every good work.' The Bible is the words of God while believers' testimonies demonstrate how they experience God's nature, presence, teachings, and truth. These texts allow people to learn more about God and understand God's love and teaching, leading them to Jesus Christ. While people of different generations might encounter different circumstances, these words can nonetheless manifesting their effectiveness, bringing out God's teachings, comfort, and encouragement.

We hope you will also record your testimony and that people will learn about God's salvation, love, teachings, comfort, and encouragement through these written words. S



# 無聲勝有聲

## SPEECH IS SILVER, SILENCE IS GOLDEN

曹錦昌少校  
文字部長

Major Raymond Cho  
Literary Secretary



**常** 聽到人說，現代人對冗長的文字已不感興趣，因此，要傳達一個信息或概念，宜多使用圖像，文字越少越好。從傳播與溝通的角度，筆者不反對這個想法。作為現代人，需接受現實，在現時資訊科技爆炸的世代，人對閱讀文字的耐性越來越低。然而，有時人們對文字產生抗拒感，是否因為我們運用文字的技巧不足，以致未能把論點深入淺出，未能讓信息簡潔地被傳達？那麼，文字就很無辜了！

只有圖像，沒有文字，會產生甚麼影響？最近在肯亞參加完軍官訓練學院院長國際會議，我於休會去洗手間後，在出口遇上一位女士，她見到我才發現自己差點要入錯男洗手間。後來我指示她，女洗手間正正在左手另一邊。洗手間門口確是有指示牌，可惜只是人身圖像，一個粗身些，一個幼身些，可能是光線不足，以致這位女士看不清楚吧。然而，若指示牌有文字的補充，「Ladies」和「Gentlemen」，迷茫感應該可以減低。

文字是重要的。出埃及記24章4節：「摩西將耶和華一切的命令都寫下來。」（和合本修訂版），好讓百姓清楚並遵行神的吩咐。聖經更補充，親手寫的是耶和華上帝。出埃及記24章12節：「耶和華對摩西說：『你上山到我這裏來，就在那裏，我要將石版，就是我所寫的律法和誡命賜給你，使你可以教導他們。』」（和合本修訂版）。耶和華早已為文字事工樹立榜樣。

初期教會時代，跟隨主的門徒一個一個的逐漸離世（多數是殉道），有見及此，門徒開始想到，要用文字記下耶穌基督的生平與言訓，免得主的事蹟和吩咐因人有限的記憶而被遺忘，最重要當然是救恩之道。福音書及新約全書便逐步形成。

聖經記載不少與文字有關的事件，其中令筆者印象深刻的是在約翰福音第8章。當時猶太人領

Many say people of the modern age are no longer interested in lengthy text. So, to convey a message or concept, it would be better to use more images and the least amount of words. In terms of facilitating propagation and communication, I do not disagree with this idea. We modern man have to accept the reality that people are less patient with reading in this age of overwhelming information. But sometimes, could it be our lack of writing skills that we did not convey complicated ideas in a manner that is easily understood, so people are reluctant to read? In this sense, words themselves are innocent!

What impact would it have if there are only images and no words? I recently participated in the International Conference of Training Principals in Kenya. During a break, as I was about to leave the washroom, I bumped into a lady at the exit. Upon seeing me, she realised she almost walked into the male washroom. I pointed out the female washroom on the left for her. There are signage at the entrance, but they are only graphic images of a human silhouette, one thicker and the other thinner. The dim lights might be why the lady misread the signs. However, if the signage were supplemented by words ('Ladies' and 'Gentlemen'), people would be less confused.

Words are important. In Exodus 24:4, 'Moses then wrote down everything the Lord had said' so Israelites would be clear about the Lord's commandments and follow them. The Bible also mentioned that those words were written by God himself. In Exodus 24:12, 'The Lord said to Moses, "Come up to me on the mountain and stay here, and I will give you the tablets of stone with the law and commandments I have written for their instruction. We can see here that God has set an example for literary ministry.

In the early church era, as Jesus' disciples passed away one by one (mostly as martyrs), disciples thought of recording Jesus' life events, teaching, and most importantly, the gospel of salvation in writing, so Jesus's life and instructions would not be forgotten because of human's limited memory. The Gospels and the New Testament gradually took shape.



袖見耶穌在聖殿教訓時吸引許多人，就故意把「行淫時被拿的婦人」捉來，要耶穌解釋如何審判這犯罪的事。有趣的是耶穌當時的回應，約翰福音8章6至11節：「他們說這話是要試探耶穌，要抓到控告祂的把柄。耶穌卻彎下腰，用指頭在地上寫字。他們還是不住地問祂，耶穌就直起腰來，對他們說：『你們中間誰沒有罪，誰就先拿石頭打她！』於是祂又彎着腰，用指頭在地上寫字。他們聽見這話，從老的開始，一個一個都走開了，只剩下耶穌一人和那仍然站在中間的女人。耶穌就直起腰來，對她說：『婦人，那些人在哪裏呢？沒有任何人定你的罪嗎？』她說：『主啊，沒有。』耶穌說：『我也不定你的罪。去吧！從今以後不要再犯罪了。』」（和合本修訂版）。

按照上文下理，耶穌曾在約翰福音第7章24節說：「不可按外貌斷定是非，總要按公平斷定是非。」在這裏讓我們看見耶穌如何去執行這教導。這段經文讓我們認識到耶穌一方面在尊重律法之下如何給那女人一個改過自新機會，另一方面如何突破當時的猶太社會中的律法主義回答眾人的試探。

然而，歷世歷代確有不少教會領袖推測，到底耶穌在地上寫甚麼字，導致結局那麼靜默卻又震撼。約翰福音8章9節：「他們聽見這話，從老的開始，一個一個都走開了，只剩下耶穌一人和那仍然站在中間的女人。」初期教父耶柔米（主後342-420）和安波羅修（主後340-397）推測，耶穌在地上寫了耶利米書17章13節：「耶和華——以色列的盼望啊，凡離棄你的必蒙羞。離我而去的，他們必被寫在地裏，因為他們離棄耶和華，這活水的泉源。」（和合本修訂版）。文字的震撼。

有一次收到一位軍兵姊妹WhatsApp有關我的照片（見後頁附圖），後來瞭解到那照片是我幾年前在《救恩報》寫過的一篇專文，主題是「生養眾多，遍滿這地」。於是好奇問她WhatsApp給我的用意，後來知道，原來當天是她幾年前懷孕流產的日子，她那時段很難過，不過就從我的文章中得到安慰。於是我便立即搜尋自己寫過甚麼。後來她重覆我的文字如下：「婚姻中有兒女是蒙福的，但未能成功有兒女，也不必認為自己不蒙福。」

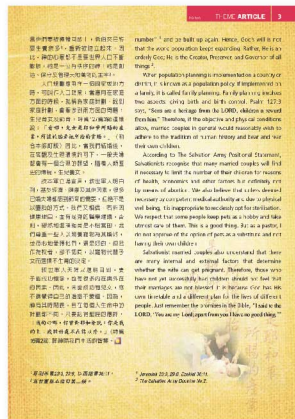
The Bible recorded many text-related events. Among them, I am very impressed with John 8. At the time, Jewish leaders saw that Jesus was attracting many people as he was teaching at the temple so they brought to him 'a woman caught in adultery', asking Jesus to explain how he would judge this sin. It is interesting to see how Jesus reacted in John 8:6-11: *'They were using this question as a trap, in order to have a basis for accusing him. But Jesus bent down and started to write on the ground with his finger. When they kept on questioning him, he straightened up and said to them, "Let any one of you who is without sin be the first to throw a stone at her." Again he stooped down and wrote on the ground. At this, those who heard began to go away one at a time, the older ones first, until only Jesus was left, with the woman still standing there. Jesus straightened up and asked her, "Woman, where are they? Has no one condemned you?" "No one, sir," she said. "Then neither do I condemn you," Jesus declared. "Go now and leave your life of sin."*

If we look at the context, we can see that Jesus said in John 7:24: *'Stop judging by mere appearances, but instead judge correctly.'* And in the story, we see how Jesus practised this. The scripture showcased how Jesus showed respect the law of the day while giving the woman a chance to repent and how he fought against the legalism of the Jewish society at the time and the trap others set for him.

Throughout history, many church leaders made guesses on what Jesus wrote on the ground that silently shook everyone. John 8:9 says: *'At this, those who heard began to go away one at a time, the older ones first, until only Jesus was left, with the woman still standing there.'* The early priests Jerome (AD342-420) and Ambrose of Milan (AD340-397) estimated that Jesus wrote Jeremiah 17:13 on the ground – *'Lord, you are the hope of Israel; all who forsake you will be put to shame. Those who turn away from you will be written in the dust because they have forsaken the Lord, the spring of living water.'* See how powerful words can be!

I once received a sister's WhatsApp about an article I wrote for *The War Cry* years ago titled, *'Be fruitful and increase in number; fill the earth and subdue it'*. I asked her about her intention of WhatsApp-ing me that photo, then I learned that she had a miscarriage a few years ago and was heartbroken during that

我寫這專文時，是不認識這位姊妹的，沒想到幾句從聖經領受的真理，在另一個空間卻成為姊妹的鼓勵和力量。這當然是聖靈的工作。因此，讓我們不要忽略文字的感染力，更不要輕忽聖靈默示其兒女所寫下神的話語。S



period. But she was comforted by my article. I immediately looked back at what I wrote. She recalled what I said in the article: 'Having children in marriage is a blessing, but we do not have to consider ourselves un-blessed if we are not successful in having children.'

As I write this article, I do not know this sister personally. I did not imagine the truth I learned from the Bible has become an encouragement and strength for another sister. This, of course, is the work of the Holy Spirit. Therefore, do not neglect the influence of words or disregard the words that the Holy Spirit inspires His children to write. S

## 港澳地域公布 Hong Kong and Macau Territory Official Gazette

姓名 Name	新任命 New Appointment	生效日期 Effective Date
何振義中尉 Lieutenant Patrick Ho Janie	大埔隊及皇后山分隊 助理部隊軍官 Assistant Corps Officer of Tai Po Corps and Queen's Hill Outpost	19.11.2023
李嘉濠學員中尉 Cadet-Lieutenant Edmond Lee Ka-ho	九龍中央堂助理部隊軍官 Assistant Corps Officers of Kowloon Central Corps	01.01.2024
溫光耀少校 Major On Dieu-Quang (R)	九龍中央堂部隊軍官助理 (為期兩個月，義務及兼任) Assistant to Kowloon Central Corps Corps Officer (part-time for two months, voluntary)	01.11.2023
退休 Retirement		生效日期 Effective Date
曹蔡英齊少校 Major Belinda Tso Cho Ying-chai	現為大坑東隊部隊軍官 完成37年又4個月的在職軍官事奉 Presently Corps Officer of Tai Hang Tung Corps Completed 37 years and 4 months of active service.	01.12.2023
延長服務 Extension of Service 任命 Appointment		生效日期 Effective Date
曹蔡英齊少校 Major Belinda Tso Cho Ying-chai	大坑東隊部隊軍官 Corps Officer of Tai Hang Tung Corps	01.03.2024



# 無障礙閱讀 從字裏行間認識神

根據國家文學委員會的資料，英國每六個就有一個成年人會在閱讀上遇到困難，而英國心理健康慈善機構MENCAP則指出英國約有150萬人有學習障礙。對祖兒·艾查利亞（Jo Acharya）而言，這些不只是一些數據，更是一些與她緊密合作的人。

祖兒分享：「過去數年來，我在自己的教會中帶領着一班有額外需要的成年人，他們的需要包括學習障礙或自閉症等神經多樣性疾病。我發現，目前只有少量的教學資源，可以幫助我們用簡單易明的方式講解聖經和信仰。」


所以，身為音樂治療師的祖兒研發了一套資源以幫助有這些需要的人士——《與神一起好好生活》（Living Well with God）是一本易於閱讀的基督教生活指南，是專為一些有着學習或閱讀障礙的人士而設計的。

為要令這本書成為無障礙的讀物，祖兒在創作過程中遵循了一份被不同領域人士廣泛使用、名為《易讀》（Easy Read）的指南，當中的指引包括要用極為簡化的語句、盡可能用最易的文字表達意思、用簡短而易於理解的句子等。指南也有不少篇幅提及排版的原則，例如應使用較大的字體——最好是適合閱讀障礙人士的、清晰而字母沒有太多拖尾的——以及整齊的排版，附以一些色彩和圖畫配合文本。

書本無障礙的設計，讓祖兒得以向讀者分享一些與每個人都息息相關的內容。本書開首先分享一些有關生理健康的課題，包括休息、照顧自己的身體和如何作為社區的一份子等。下一個分

類則是關於情緒健康的，例如我們的感受、想法、管理內在的思緒和了解到我們是被愛的。接下來就是講及屬靈生命的內容，包括認識神、跟隨耶穌代表了甚麼、當生活困苦時如何與神建立關係，和仰望天堂的永恆生命。

祖兒很重視要讓所有人都可以閱讀這些內容，因為當中的信息可以改善人的生命。她形容：「神造了我們、愛我們，也希望我們活對自己好的生活。祂希望我們的心靈是健康的，也希望被邀請進入我們這健康的心靈裏面。健康是指邀請神參與我們生命的每個部分，並請祂在我們一切所做的事上幫助我們。這與我們所有人都是息息相關的，包括那些內在健康常被忽視的學習障礙人士。」

祖兒亦希望讓有學習障礙的人士知道，他們除了可以接受別人的幫助，也可以幫助別人：「我們被造在某種程度上像神，無論我們的能力如何，神的家庭都需要我們。聖經談及教會是一個身體，有許多不同的肢體，而每個人都是被需要和重視的。無論我們遇到甚麼困難，我們在神的家中都有一席之地。」

如欲了解更多相關資訊，請瀏覽：  
[Valleyofsprings.com](http://Valleyofsprings.com)

如欲閱讀英語原文，請掃描以下二維碼：  
For the full English version of the article,  
please access the following QR code:



(Translation from *The Salvationist*)



# 友誼萬歲！友誼慢衰？

「人為朋友捨命，人的愛心沒有比這個更大的了。」

你們若遵行我所命令的，就是我的朋友。」

約翰福音15章13至14節

孔子說：「益者三友，損者三友。友直，友諒，友多聞，益矣。友便辟，友善柔，友便佞，損矣。」

友誼是會不知不覺中，自自然然而產生的，不能強求；人與人之間所發生的友情，乃是一種自然默契，藉志趣相投，加上機緣巧合，時間、地點等，不能製做出來的。我們說人是感情動物，藉着建立的友誼，彼此可以在工作上和生活上相互扶持，使生命更加完善美滿。因為建立的友誼，雖然不可能常常見面，但友情常存。但實際生活上如孔子所說的益者三友，損者三友是存在的啊！

讀者們可有遇過一些稱為朋友，並稱兄道弟的會去斤斤計較、言出不行、巧言令色、蒙混過關，架子十足的所謂朋友呢？唉，一定會有的！有否遇過一些人可以借你的個人影響力，去建立自己的人脈關係，然後便跟你好像從不認識的一般呢？便辟，善柔，便佞者在世上可不少啊！

## 朋友

繁星流動和你同路，從不相識開始心接近，  
默默以真摯待人。


人生如夢朋友如霧，難得知心幾經風暴，為  
着我不退半步，正是你。

遙遙晚空點點星光息息相關，你我那怕荊棘  
鋪滿路，替我解開心中的孤單是誰明白我。情同  
兩手一起開心一起悲傷，彼此分擔總不分我或  
你，你為了我，我為了你，共赴患難絕望裏緊握  
你手，朋友！

這首耳熟能詳的歌，歌詞很好，但是有多少人真的可以不分你我，共赴患難絕望，緊握你手呢？

## 每一個人都明白自己的角色

不要氣餒！我們可以去交一位真正關心我們每一個人的朋友。在約翰福音15章裏，耶穌用葡萄樹和枝子的比喻跟門徒分享，吩咐門徒遵守祂的命令，正如祂遵守天父的命令一樣，又鼓勵門徒要彼此相愛，像耶穌愛他們一樣。約翰福音15章15至17節：「以後我不再稱你們為僕人，因為僕人不知道主人所做的事；但我稱你們為朋友，因為我從我父所聽見的一切都已經讓你們知道了。不是你們揀選了我，而是我揀選了你們，並且派你們去結果子，讓你們的果子得以長存，好使你們奉我的名，無論向父求甚麼，祂會賜給你們。我這樣命令你們，是要你們彼此相愛。」

這樣的一位朋友才是我們可以完全信得過的，我交了這位永不改變的朋友多年，繼續的去信靠這位朋友，友誼萬歲！

## 緊握你手，朋友！





# 我的改變

大家好，我是樂桓。感恩能有這個機會透過《救恩報》與大家分享我的見證。

我成長於一所基督教學校，從小便聽過很多聖經故事，我亦相信有神的存在，但卻沒有深入了解當中的內容和意義。直到中學畢業後，便到了外國讀書，自己沒有教會生活，身邊的朋友亦沒有宗教信仰，所以與天父的關係便變得疏遠了。

直至畢業回港，我被邀請到九龍中央堂參加主日崇拜和伯利恆團契，其後亦跟何振義中尉上了栽培班，慢慢便了解更多，亦加深了對信仰的認識，漸漸感受到改變。

其中最大的改變就是在應付難關和面對壓力時，心裏多了一份平安。留學期間，經常會遇到很多令我困擾的問題，例如生活上、學業或實習等等，當時的我只會依靠自己，所以經常感到很大壓力，亦可能因為長期處於這種高壓的狀態之下，令到當時的我身心狀態也不太健康。

畢業回港後便開始工作，當然亦會遇到種種挑戰，在適應上亦承受了不少壓力。但不同的是我開始了教會生活，令我感受到面對難關時並不孤獨，天父都會與我一起。我開始學習禱告，因為我相信神，亦順服祂的安排。在往後的時間，我發現即使面對難關，心裏都多了一份平安，好讓我可以冷靜地面對各樣挑戰。

盼望在未來的日子能繼續靠主天天得力，即將建立自己的家庭亦祈求天父作我和童童的一家之主。

最後讓我跟大家分享一段經文，每當我在生活上或球場上感到無力時都給予我莫大的鼓勵：「疲乏的，祂賜能力；軟弱的，祂加力量。就是少年人也要疲乏困倦；強壯的也必全然跌倒。但那等候耶和華的必重新得力。他們必如鷹展翅上騰；他們奔跑卻不困倦，行走卻不疲乏。」（以賽亞書40章29至31節）

榮耀歸給天父，感恩祂的同在！



成為副兵的樂桓（第一行左二）與團友合照。



### 多校舉辦活動慶中秋

救世軍屬下多間學校都有舉辦活動與同學們共慶中秋佳節。多間幼兒學校在中秋節當天享用了月餅和水果。中原慈善基金學校舉行了親子燈籠創作比賽，從而鼓勵家長在創作期間與小朋友合作溝通。中原慈善基金皇后山學校的校牧處則聯同大埔隊和皇后山分隊舉行中秋派對，節目包括猜燈謎及分享月餅，並介紹這個節日的傳說和習俗。林拔中紀念學校的同學為馬灣涌村設計燈籠作為節日裝飾，將對社區的關心化作行動。田家炳學校除了猜燈謎比賽外，更舉行了燈籠遊行，同學們都非常投入享受。



### Schools Hosted Events to Celebrate Mid-Autumn Festival

Many schools of The Salvation Army hosted different activities to celebrate the festival with students. Children of our nursery schools enjoyed mooncakes and fruits. Centaline Charity Fund School conducted a parent-child Creative Lantern Competition, facilitating parent-child cooperation. Centaline Charity Fund Queen's Hill School collaborated with Tai Po Corps and Queen Hill's Outpost through the Chaplaincy unit to host a Mid-Autumn Festival party. Activities included lantern riddle games, mooncake tasting, and introducing legends and customs of the festival. Students from the Lam Butt Chung Memorial School designed lanterns to decorate the Ma Wan Chung Estate. This encouraged students to take action to care for the community. Besides a lantern riddles competition, Tin Ka Pin School also conducted a lantern parade and students enjoyed the activity immensely.

### 投入亞運運動熱潮

迎接杭州亞運，不少救世軍學校都鼓勵同學們享受運動的樂趣。韋理夫人紀念學校舉辦了「韋理亞運續 FUN FUN」，活動包括全校師生「傳火炬」跑步活動、亞運知識介紹、運動與科學知識的講座及滑板示範表演。中原慈善基金學校舉辦了模擬亞運活動，讓同學們了解及體驗亞運的多項運動。中原慈善基金皇后山學校則邀請了中國香港滑板總會到校介紹及示範滑板運動。

### Asian Games – Time to Enjoy Sports

As the Asian Games commenced, many of The Salvation Army schools encouraged students to enjoy sports. Ann Wylie Memorial School hosted an 'AW with Asian Game Fun' day. Events included a student-teacher torch-passing running activity, an introduction of the Asian Games, a sports and science lecture, and a skateboarding demonstration. Centaline Charity Fund School conducted sports activities so students could simulate and experience the sports of the Asian Games. Centaline Charity Fund Queen's Hill School invited the Skateboarding Association of Hong Kong to demonstrate skateboarding to students.





## 社會服務

### SOCIAL SERVICES



#### 荔景院中秋戶外活動

荔景院在社會復常後迎來了第一個大型戶外活動，名為「中秋·約定再見」。活動當日超過160人出席，首先安排參觀M+博物館，享受博物館內外及周圍的不同風景，與家人拍下照片留念。遊覽過後，一行人便前往酒樓享用午餐，一同享用豐富的點心午餐。最後壓軸節目是大抽獎，參加者反應踴躍熱烈。大家都在一片歡樂聲中度過這精彩又美滿的一天，約定下一次大型戶外活動再見。

#### Lai King Home Outdoor Event

The Lai King Home hosted its first large-scale outdoor event – ‘See you Again in Mid-Autumn Festival’ – since Hong Kong resumes normal after the pandemic. Over 160 service users, their family members, staff, and volunteers participated in the event. Firstly, they visited the M+ museum together, enjoying the art and the view around the area and taking many photos with their loved ones. The group then moved on to enjoy dim sum for lunch. The event ended with surprise gifts, which left the participants feeling excited and satisfied. They all look forward to the next outdoor event.



#### 「活得自在 - 自我管理健康生活計劃」- 「ALOHA」運動營

為響應救世軍長者服務「活得自在——自我管理健康生活計劃」，長者服務單位合力於9月6日假烏溪沙青年新村舉辦以「ALOHA」為主題的運動營，共有超過230位參加者，包括各社區服務單位及院舍的「活得自在——自我管理健康生活計劃」長者組長及對計劃感興趣的長者。是次活動鼓勵參與者實現自我健康管理，以及承諾在新常態環境下持續致力於健康生活。「Aloha」是夏威夷語，意為愛、親切、和平、憐憫和慈悲，常用於熱情問候、慶祝快樂時刻和體育精神。



#### Chronic Disease Self-Management Programme – ‘ALOHA’ Sports Camp

In response to the ‘Chronic Disease Self-Management Programme’ (CDSMP) of The Salvation Army Senior Citizens Services, our Senior Citizens service units collaborated and hosted a Sports Camp themed ‘ALOHA’ at Wu Kwai Sha Youth Village on 6 September. Participants included Service Units in the community group leaders under the programme and other elderly who are interested in the programme from different service units, totalling over 230 people. The camp encouraged participants to actualise self-management and commit to living healthily in the new normal environment. ‘Aloha’ is a Hawaiian word meaning love, affection, peace, compassion, and mercy, and it is commonly used as a warm greeting and celebration for the happy moment and sportsmanship.

#### 迎接婚姻中的新挑戰

在孩子出生後，家庭會進入新的階段，夫妻需要更密切地合作，以應對家庭的新挑戰。東涌家庭支援中心舉辦了一系列婚姻關係活動，讓夫妻們更了解彼此對家庭和婚姻關係的期望，並促進他們溝通和互相合作，以改善家庭關係。

#### Embracing New Challenges in Marriage

After the birth of a child, the family enters a new stage, husband and wife will have to work closer to cope with the challenges arising from this change. The Tung Chung Family Support Centre organised a series of marriage enrichment programmes to promote communication, cooperation, and interaction so couples can gain a better understanding of each other's expectations of family and marital relationships, improving relationship in the family.





**區** 總部年初自疫情緩和，「社區關懷事工」已馬不停蹄地為部隊弟兄姊妹作一系列的裝備訓練，包括三月份的院舍探訪訓練——「用心走進老友記的另一個家」，以及七月份兩課的「社區關懷事工會員訓練課程」。共29位弟兄姊妹學以致用地帶着愛心和技巧，於9月24日（主日）下午兵分三隊，由院牧及軍官帶隊，分別到救世軍寶林長者之家、救世軍德田長者之家、救世軍南山長者之家探訪。

配合着政府要求的防疫衛生措施，弟兄姊妹重踏院舍這久違送暖的地方，一同唱詩、送上關懷與問候，與超過三十位老友記歡渡滿有愛的下午。 **S**



寶林長者之家

- 技巧加上愛心，有說不盡的話題  
Po Lam Residence – with skills and love, we enjoyed endless conversations.



德田長者之家

- 用關心打開心扉  
Tak Tin Residence – showing care to open their hearts.

Since the pandemic eased at the beginning of the year, the Community Care Ministry of the Divisional Headquarters has been busy, providing training to prepare our brothers and sisters. These include the Care Home Visit Training (titled 'Lovingly Step into the Elderly's Other Home') in March and two Community Care Ministry Members' Training sessions in July. Twenty-nine brothers and sisters put their loving hearts and these skills to practice on 24 September – led by pastors and officers, they visited The Salvation Army Po Lam Residence for Senior Citizens, The Salvation Army Tak Tin Residence for Senior Citizens, and The Salvation Army Nam Shan Residence for Senior Citizens as three separate teams.

Working with the government-required anti-pandemic policies, brothers and sisters stepped foot in these homes after a long time to sing hymns with and care for the elderly, spending an afternoon full of love with over 30 elderly residents there. **S**



南山長者之家

- 用最愛的角度去關心  
Nam Shan Residence – caring with love.







1. 九龍城隊於10月15日前往西貢麥理浩夫人度假村舉行大旅行及戶外崇拜。  
Kowloon City Corps hosted a trip to the Lady MacLehose Holiday Village in Sai Kung and had an outdoor Sunday Service on 15 Oct.
- 3-5. 灣仔隊於10月2日舉行76周年音樂會「A+Life」。  
Wanchai Corps hosted its 76th-anniversary concert 'A+Life' on 2 Oct.

2. 大坑東隊軍官曹蔡英齊少校（左三）於10月22日的主日聖潔會中為胡日允小朋友舉行嬰兒奉獻禮。  
Major Belinda Tso (left 3), Corps Officer of Tai Hang Tung Corps, conducted a Child Dedication for Woo Yat Wan in the Holiness Meeting on 22 Oct.
- 6-8. 卜維廉隊分別於10月1日及14日在東頭邨「社區崇拜」中，募立了三位長者為正兵及接納了一位副兵。  
William Booth Corps enrolled 2 soldiers and welcome a recruit on 1 Oct and enrolled a soldier on 14 Oct in the Community Worship at Tung Tau Estate.



“

耶穌說：「讓小孩子到我這裏來……」

(馬可福音10章14節)

(JESUS) SAID TO THEM, 'LET THE LITTLE CHILDREN COME TO ME...'

(Mark 10:14)

”

感謝神奇妙的恩典，讓西九龍隊於2020年設立在幼稚園內，使更多孩子從小可以認識主耶穌的愛。西九龍隊前身乃蘇屋植堂，當時只有馬健東少校及本人開展堂校合一的福音事工。由於疫情嚴峻，只能在社區及學校派發物資，做服侍關愛事工。我們便禱告，求主感動更多弟兄姊妹多行一里路與我們同心撒種。

2021年4月，蘇屋植堂改名為西九龍分隊，首次以親子崇拜形式進行實體聚會。隨著參與人數遞增，我們便邀請更多弟兄姊妹短時間或委身來到分隊一起服侍。

感謝主聽禱告！2022年10月，八位軍兵被差派到此，我們更被地域認可為救世軍西九龍隊，早前於10月15日舉行了一周年堂慶感恩聖潔會，現時平均有50人聚會，包括15位正兵、六位副兵、五位青年兵及八位已舉行奉獻禮的嬰兒。求主繼續使用我們，同心牧養西九龍隊這個家，在這個牧區傳揚福音。S



▲ 感恩聖潔會中募立了三位青年兵。  
Three junior soldiers enrolled in a Thanksgiving Holiness Meeting.

We thank God's grace that in 2020 we have planted West Kowloon Corps in a kindergarten so more children can know about Jesus Christ's love at a young age. It was called So Uk Corps Plant at that time. Only Major Tony Ma and I were there to kickstart the collaborative evangelistic ministry of the Corps and the school. Due to the severeness of the pandemic, we could only distribute supplies at the school and the community, serving and caring for the community. We prayed that God would inspire more brothers and sisters to walk an extra mile to spread the gospel with us.

In April 2021, we were officially renamed as West Kowloon Outpost and hosted our first parent-child Sunday Service. As more people were joining us, we invited more brothers and sisters to serve here on temporary or long-term basis.

Thank God for answering our prayers! In October 2022, eight soldiers were sent here, and we were recognised by the Territory as West Kowloon Corps. We just conducted our first-anniversary celebratory Holiness Meeting on 15 Oct. We now have around 50 in our congregation, including 15 soldiers, 6 recruits, 5 junior soldiers, and 8 dedicated babies. May God continue to use us to nurture for this spiritual family and spread the gospel in the area. S



▲ 部隊軍官馮素玲上尉與嘉賓及幹事於會後合照  
Corps officer Captain Linda Fung with guests and local officers after the meeting



## 國際頭條

### INTERNATIONAL NEWS

#### 國際領袖參與南非地域140周年慶典

國際領袖白禮頓大將及白羅寶雲中將於9月到訪了南非地域慶祝其140周年紀念，當地會眾以歡樂的樂曲與舞蹈歡迎兩位。

在領袖伉儷到訪期間，他們與當地的教會及政府領袖會面對話，強調救世軍必定會按神的心意致力服侍社區。其後在一個典禮中，區部領袖燃點了火炬，象徵着會眾對神的神聖大能的渴求，而大將則為地域的140周年大會揭開序幕。大會重點活動包括探索救世軍在南非發展歷史的音樂劇、街頭福音事工和歡樂的見證巡行，為會眾帶來了屬靈上的更新，並加深了大家對神委身的信念。

#### Southern Africa 140<sup>th</sup> anniversary celebrations marked by global leaders

International leaders General Lyndon Buckingham and Commissioner Bronwyn Buckingham received a heartfelt welcome of its joyful music and dance on their visit to the Southern Africa Territory in September 2023, celebrating its 140<sup>th</sup> anniversary.

During their visit, the leaders held meaningful dialogue with ecumenical and government leaders, emphasising the importance of aligning with God's purpose and dedicating efforts to serve communities. Later, at a ceremony, a territorial torch, ignited by the divisional leaders, was officially inaugurated by the General, commencing of the 140th-anniversary congress and symbolising a longing for God's divine power. Highlights of the congress included a musical production exploring the Salvation Army's history in Southern Africa, street ministry, and a joyful march of witness, bringing spiritual renewal and deepened commitment to God.



Commissioner Vibeke Krommenhoek with Revd Cesar Garcia  
(Credit: LWF/Marie Renaux)

#### 救世軍代表出席世界信義宗聯會大會

郭玫琪中將（國際總部歐洲教會合一聯絡軍官）與其他一千位來自世界各地的教會代表一起於9月13至19日在波蘭參與了第十三屆的世界信義宗聯會大會。大會每七年舉辦一次，每日都會透過研讀聖經、講座和小組討論，探討大會主題（一個身體、一個聖靈、一個指望）。研經和講座的分享，均來自不同國家的講者。活動更包括了到訪奧斯維辛集中營的感人之旅，第二次世界大戰期間許多人在該處喪生。

大會最後由七個教會組織代表組成的教會合一小組分享了有關復和的信念，而為未來七年所挑選的討論主題包括氣候、社會和性別層面的公義。是次大會確立了神在多元化的世界中所賜下合一的恩賜，和對服侍鄰舍的呼召。

#### Salvation Army representation at Assembly of the Lutheran World Federation

Together with 1,000 international delegates, Commissioner Vibeke Krommenhoek (European Ecumenical Officer, International Headquarters) attended the 13<sup>th</sup> assembly of the Lutheran World Federation in Poland, from 13-19 September. The assembly meets every seven years. Each day, different elements of the assembly's theme (One Body, One Spirit, One Hope) were unwrapped through Bible study, lecture, and small group work. Bible studies and lectures were given by eminent speakers from around the globe. The programme also included a moving excursion to Auschwitz, where so many perished during the Second World War.

To conclude the assembly, an ecumenical panel from seven Christian world communions shared insights on the road to reconciliation. Topics chosen for the next seven years include climate justice, social justice, and gender justice. The assembly affirmed the gift of unity in diversity and the call to serve the neighbour.



# 讓孩子愛上文字與藝術

文字是一種符號系統，正如中國文字是從象形文字轉化成以點、線結構的方塊字，用於傳達思想、表達語言和記錄信息，文字變得有趣，就能讓幼兒學習書寫的同時，也能認識漢字的根源和文化。藝術是以視覺、聽覺、動作等非語言的形式來表達和傳達信息和情感，並能夠跨越文化和語言產生共鳴。而且繪畫是幼兒時期重要的學習活動，是他們懂得以語言和文字表達內心所感前的最佳表意工具。

因此，文字與藝術是相互關係，它們都是人們傳達思想、情感、知識，以及保存和傳承文化的主要手法，亦是啟發幼兒創造力、想像力、語文及相關認知與概念的媒介。

意大利瑞吉歐教學法學者馬拉古齊（1998）指出：「幼兒主動與環境互動，從不同的角度、用不同的材料、在不同的情境進行探索、體驗及認識這世界。在生活中，幼兒會用自己喜歡的文字、符號、動作、繪畫、建築、雕塑、音樂、戲劇等一百種語言，進行思考、表現和表達自己。」

荔枝角幼兒學校致力推行以「兒童為本」的藝術語文教育，策劃了不同的藝術與中國文化活動，鼓勵幼兒通過視覺、聽覺，觸覺和表演等藝術表達方式，傳達情感、創造力及傳遞文化價值觀，從而發展幼兒的思想、情感、溝通與表達，增強他們聽、講、讀、寫及身體語言的能力。

## 啟發觀察和想像力：

學校通過各主題的專題研習活動，引發幼兒學習興趣觀察周圍的事物，老師以問題引導他們思考物體的形狀、顏色、紋理和故事背後的意義，激發他們將觀察和想像力轉化為文字符號和藝術表達的能力。





### 鼓勵自由創作和表演：

為了啟發幼兒在文字符號和藝術表達方面的創造力，在中國文化月中，幼兒進行「粵劇」、「皮影戲」、「童玩」主題的專題，校方提供了各種不同的創作材料，讓他們自由地畫畫、塗鴉、剪貼、塑造等，並提供角色扮演和戲劇表演的機會，幼兒學習使用語言、動作和表情來表達角色的情感和故事，有助發揮幼兒的想像力和表達能力。

### 探索文字與圖像結合：


此外，學校定期每月舉行普通話文化日活動，與幼兒閱讀中國民間和節令故事，朗誦唐詩，引導幼兒將詩歌中的文字和意象結合在一起，創造出故事的圖像，使幼兒能有效地學習中國歷史、傳統和知識，欣賞中國文字之美，幫助他們發展認知、語言和視覺表達能力。

### 增加文化體驗：

「文化承傳」包含了「文化」與「承傳」兩個元素。因此，透過不同的藝術與中國文化體驗活動，幼兒從動手做的過程中，認識水墨畫、瓷碗、彩虹書法、麵粉公仔等不同的民間傳統藝術，幼兒可以獲得更多的創作靈感和文化觀點，並將有關藝術文化知識應用於自己的美術和文字創作中。

### 給予鼓勵和讚賞：

學校深信幼兒的學習需要得到家長合作和支持，故校方舉辦藝文薈萃暨幼兒藝術作品展，向家長展示幼兒文字符號和藝術表達的努力和成果，讓家長成為幼兒的學習夥伴，給予幼兒鼓勵和讚賞，增強他們的自信心和成功感，激發他們繼續探索和發展自己的藝術才能。

在學前教育中，提供豐富的藝術和語文體驗是培養幼兒全面發展的關鍵，更重要的是給予幼兒自由表達的空間、探索時間、積極的鼓勵和回饋，為他們打開更廣闊的藝術創作和文字學習領域，讓幼兒感受到他們的努力和創作是被重視和欣賞的，使幼兒保持着藝術創作和文字學習的熱情。 

「教養孩童，使他走當行的道，就是到老他也不偏離。」  
(箴言22章6節)







# 發掘社區資本 動員專業互助

## 「健康友里」深水埗露宿者健康支援網絡

由民政事務總署深水埗區地區主導行動計劃資助，「健康友里」深水埗露宿者健康支援網絡於2016年12月起，以醫社合作模式為深水埗區內的露宿者提供服務。計劃特色之一是聯合醫護團隊及社區義工為區內露宿者提供不同程度的基本醫療評估、健康護理及福利服務，從而提升露宿者對健康及衛生的關注，並增強他們改變的動力，以重建其健康及正面的生活。

## 專業的醫護團隊 提供到位的醫療服務

計劃於深水埗區內進行，醫生、護士及社工透過外展探訪為露宿者提供護理及健康檢查服務，因應他們的病況作出專業評估及交流，討論如何作出介入處理。如發現個別露宿者身體狀況轉差時，在醫社團隊的即時醫療評估後，便會安排緊急送院。露宿者的健康普遍較差及病適感低，亦會因不懂表達病況以致其病情惡化，故經常需要突發送院。此外，醫生會按露宿者的醫療需要而撰寫轉介信，並在社工的協助下為露宿者連繫至更完善的醫療系統。過去半年，本計劃已成功轉介17位露宿者，讓他們得到更適切的醫療支援。醫社合作旨在透過團隊的專業護理及評估，為露宿者的病情作緩急先後的處理，同時亦對醫療系統所面對的龐大壓力，發揮舒緩的作用。

## 集結社區資本 動員青年義工力量

服務開展至今，一直持續動員青年義工及建立網絡力量為露宿者提供支援服務。在2023年6至8月期間，計劃團隊聯同香港紅十字會青年發展服務，為30名青年義工提供訓練。義工經過訓練後，配合他們已有的健康檢查知識，為露宿者進行身體檢查及推行健康教育。義工亦會為露宿者提供其他支援及資訊，包括講解申請樂悠卡的方法、製作蚊怕水及紙扇等予露宿者使用，透過回應其生活需要，從而表達對他們的關懷。

## 紮根社區 彼此效力 互相承托及共建

恆常化的社會服務旨在提供一個穩健、聚焦及優質的服務予服務使用者，以承托社區所需。再透過發掘及動員社會資本，把人力、物力及財力結連一起，共建一個多元及更有愛的社區。只要憑着神的恩典，彼此同心服侍、互相效力作見證，定可為這羣被邊緣化的社羣，締造一個更友善及更包容的社會環境。S

「我要把天國的鑰匙給你，凡你在地上的所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上的所釋放的，在天上也要釋放。」

馬太福音16章19節



# 當主需要我

## JUST WHERE HE NEEDS ME

Miriam M. Richards (1911 – 1989)  
米利暗·理查茲 (1911至1989年)

作詞家曾說，她寫這首歌時正身處一個困難的境況之中。她曾於1986年如此形容當時的狀況：

「我正在坐火車前往被任命的單位，剛離開了家人和朋友，而我需要為面對前面的事調整一下自己。我向一位在車站送我離開的朋友訴說了我的不愉快，而她所說的一些話一直縈繞在我的腦海裏。我開始粗略地寫出『當主需要我』這幾行詩，然後我似乎得到了問題的解答，更隨之想到這首詩更宏大的框架。這首歌標誌了我生命的重新奉獻，而它更為全世界帶來了祝福，比我寫過的任何其他歌曲都要多。」

這首歌發表於1938年11月，在《熱愛音樂的救世軍人》的「獨唱者頁」上被介紹，當時題為《就在我所在之處》。S

The author said that this song was written at a time when she was required to work in a very difficult situation. In 1986, describing the circumstances, she wrote:

I was returning by train to an appointment not altogether congenial. Family and friends were left behind and adjustment had to be made to what lay before. I had spoken of my unhappiness to the friend who had seen me off at the station and some words she had said lingered in the mind. I began to rough out the lines 'Just where He needs me' and I seemed to be given the answer to my questioning, and the larger outlook of the verses followed. This song which marked the rededication of my life has been blessed around the world – more than any other I have written.

Entitled 'Just where I am', it was published in The Musical Salvationist, November 1938, on 'The Soloist's Page'. S

### 當主需要我

#### 944 T491 加拉太書6:2 Just where He needs me

Lieut-Colonel Miriam Mary Richards (1911-1989) BDEER BRISTED (1897 - 1979)

Capo 3 (D)(D) (Em)(A) (D) (Bm) (A7) (D) (F#) (Bm) (F) A7/E Dm

Moderato ♩ = 104



“

2. 當作甚麼去減輕生命重擔？  
當作甚麼幫助需要的人？  
無論何處我分擔鄰舍困難，  
減輕重擔，作他真正朋友。

3. 當作甚麼證明我活得公正？  
當作甚麼才可不枉此生？  
我要發聲叫人到救主跟前，  
無論何處要得天父微笑。

”





文字的出現，在現代產生了一個特殊學習困難，就是讀寫障礙。那麼，是文字的問題，抑或是人的問題？我認為兩樣都不是，乃是要我們認識每個人都是獨特的，擁抱多元與共融。

一般而言，人有兩個弱點，一是沒有留心聽講，二是容易忘記所聽的。而事實上，人的記憶是有限的，所以加上文字的補充，相當重要。可惜現代人已沒有習慣紀律地閱讀，卻只會用智能電話快讀（走馬看花），並專注在圖像，卻沒有耐性於文字。不知我們能否抗衡這個現代文化，建立一個富紀律的閱讀習慣？

With the usage of words comes a special learning difficulty in the modern age - dyslexia. So, is there something wrong with the words or just with us? Neither - I believe it is so that we can understand that every human being is unique and embrace diversity and be inclusive.

Generally, we have two weaknesses: failure to listen closely and forgetting what one heard. In fact, our memory is limited, so it is important to supplement it with words. Unfortunately, modern humans might not have the habit of reading, but only skim quickly on smartphones, focusing on images and feeling impatient with words. Can we withstand this modern culture and build the habit of reading?

## ABCDE

## 少校話你知

今期向你們介紹幾張我喜愛的雀鳥圖片。當神在第五天創造完水裏和空中的生物後，看着牠們，便認為是美好的（創世記1章21節）。J-Kids，希望你們也喜歡它們，從此會多一點欣賞這些漂亮、可愛和活潑的鳥兒！



家燕在空中觀察水面



暗綠繡眼((相思))啃火龍果



潔白活潑的海鷗



四隻琵琶鴨來過水上競賽



紅嘴藍鵲剛從水裏上來



紅耳鵯在藍天下飛翔



綠頭鴨在魚塘上起飛



褐頭鷦鷯覓食的姿態



鬚浮鷗起飛時濺起水花

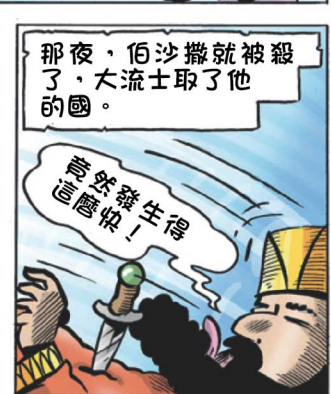


這兩隻黑領掠鳥正在吵架



# 牆上的文字

但以理書 5: 1-16、26-30





# 開心樂園

1. 考考你，你能計出以下答案嗎？

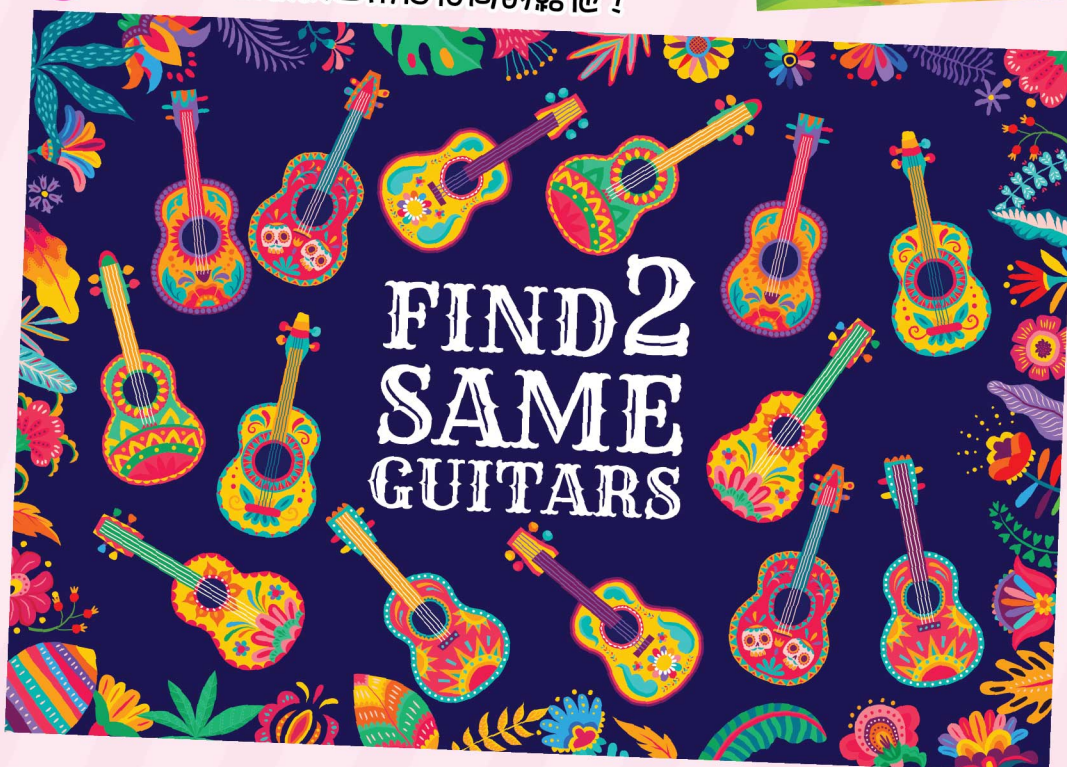
$$\text{8} + \text{8} = 2$$

$$\text{8} + \text{8} - \text{8} = 3$$

$$\text{8} + \text{8} - \text{8} = 6$$

$$\text{8} + \text{8} + \text{8} = ?$$

2. J-Kids 快快找出兩個相同的結他！



2023年10月號 (795期)

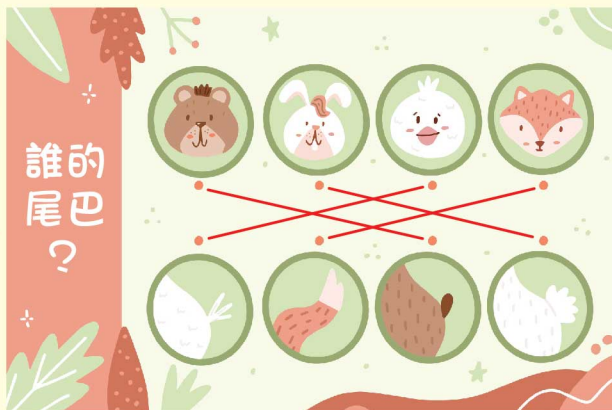
有獎遊戲過三關

答案

找不同



誰的尾巴？



數一數

	2	
8	9	
1	6	
5	4	
3	7	



# 信心小英雄

# 我講你知

聖經有很多小朋友信靠神的好榜樣，神也用他們行神蹟奇事。讓我們看看這些小英雄的故事，因為耶穌也在呼召你為世界帶來改變。

米利暗



出埃及記2：1-10

## 發生了甚麼事？

法老下令要將國內所有的希伯來男嬰殺死，摩西的母親便將他放進一個箱子擱在河邊。摩西的姐姐米利暗一直觀察着摩西，直至法老的女兒發現了他。那時，米利暗走出來提議，幫她找人照顧摩西。摩西的姐姐讓自己的母親做這工作，而法老的女兒更為此給了她五錢。

## 我們可以學到……

米利暗行出了勇敢的一步，保護了摩西免受法老那邪惡的命令所害。她勇敢而迅速的行動，讓她的家庭得以團聚。神用了她的信心成就祂更大的計劃，以至摩西長大後帶領以色列人得到自由。

## 思考一下

你面對挑戰時有甚麼感受？作為耶穌的朋友，祂希望你也會更勇敢，因為祂會陪伴你走每一步。閱讀約翰福音16章33節，從中得着勇氣！

# 你好奇型

大埔隊及皇后山分隊在本軍中原慈善基金皇后山學校舉辦「心好月圓慶中秋晚會」，邀請早前參加暑期聖經班的學生家庭參與。



灣仔隊舉行76周年音樂會 (A+Life)，青年兵在會中用手鼓及歌聲將榮耀歸給神。



港島東隊同仁與牧區內本軍韋理夫人紀念學校及中原慈善基金學校同學及家長同賀中秋。



1+1=2  
2+2=4  
4+4=8  
8+8=16  
16+16=32  
32+32=64  
64+64=128  
128+128=256  
256+256=512  
512+512=1024  
1024+1024=2048  
2048+2048=4096  
4096+4096=8192  
8192+8192=16384  
16384+16384=32768  
32768+32768=65536  
65536+65536=131072  
131072+131072=262144  
262144+262144=524288  
524288+524288=1048576  
1048576+1048576=2097152  
2097152+2097152=4194304  
4194304+4194304=8388608  
8388608+8388608=16777216  
16777216+16777216=33554432  
33554432+33554432=67108864  
67108864+67108864=134217728  
134217728+134217728=268435456  
268435456+268435456=536870912  
536870912+536870912=1073741824  
1073741824+1073741824=2147483648  
2147483648+2147483648=4294967296  
4294967296+4294967296=8589934592  
8589934592+8589934592=17179869184  
17179869184+17179869184=34359738368  
34359738368+34359738368=68719476736  
68719476736+68719476736=137438953472  
137438953472+137438953472=274877906944  
274877906944+274877906944=549755813888  
549755813888+549755813888=1099511627776  
1099511627776+1099511627776=2199023255552  
2199023255552+2199023255552=4398046511104  
4398046511104+4398046511104=8796093022208  
8796093022208+8796093022208=17592186044416  
17592186044416+17592186044416=35184372088832  
35184372088832+35184372088832=70368744177664  
70368744177664+70368744177664=140737488355328  
140737488355328+140737488355328=281474976710656  
281474976710656+281474976710656=562949953421312  
562949953421312+562949953421312=1125899906842624  
1125899906842624+1125899906842624=2251799813685248  
2251799813685248+2251799813685248=4503599627370496  
4503599627370496+4503599627370496=9007199254740992  
9007199254740992+9007199254740992=18014398509481984  
18014398509481984+18014398509481984=36028797018963968  
36028797018963968+36028797018963968=72057594037927936  
72057594037927936+72057594037927936=144115188075855872  
144115188075855872+144115188075855872=288230376151711744  
288230376151711744+288230376151711744=576460752303423488  
576460752303423488+576460752303423488=1152921504606846976  
1152921504606846976+1152921504606846976=2305843009213693952  
2305843009213693952+2305843009213693952=4611686018427387904  
4611686018427387904+4611686018427387904=9223372036854775808  
9223372036854775808+9223372036854775808=18446744073709551616  
18446744073709551616+18446744073709551616=36893488147419103232  
36893488147419103232+36893488147419103232=73786976294838206464  
73786976294838206464+73786976294838206464=147573952589676412928  
147573952589676412928+147573952589676412928=295147905179352825856  
295147905179352825856+295147905179352825856=590295810358705651712  
590295810358705651712+590295810358705651712=1180591620717411303424  
1180591620717411303424+1180591620717411303424=2361183241434822606848  
2361183241434822606848+2361183241434822606848=4722366482869645213696  
4722366482869645213696+4722366482869645213696=9444732965739290427392  
9444732965739290427392+9444732965739290427392=18889465931478580854784  
18889465931478580854784+18889465931478580854784=37778931862957161709568  
37778931862957161709568+37778931862957161709568=75557863725914323419136  
75557863725914323419136+75557863725914323419136=151115727451828646838272  
151115727451828646838272+151115727451828646838272=302231454903657293676544  
302231454903657293676544+302231454903657293676544=604462909807314587353088  
604462909807314587353088+604462909807314587353088=1208925819614629174706176  
1208925819614629174706176+1208925819614629174706176=2417851639229258349412352  
2417851639229258349412352+2417851639229258349412352=4835703278458516698824704  
4835703278458516698824704+4835703278458516698824704=9671406556917033397649408  
9671406556917033397649408+9671406556917033397649408=19342813113834066795298816  
19342813113834066795298816+19342813113834066795298816=38685626227668133590597632  
38685626227668133590597632+38685626227668133590597632=77371252455336267181195264  
77371252455336267181195264+77371252455336267181195264=154742504910672534362390528  
154742504910672534362390528+154742504910672534362390528=309485009821345068724781056  
309485009821345068724781056+309485009821345068724781056=618970019642690137449562112  
618970019642690137449562112+618970019642690137449562112=1237940039285380274899124224  
1237940039285380274899124224+1237940039285380274899124224=2475880078570760549798248448  
2475880078570760549798248448+2475880078570760549798248448=4951760157141521099596496896  
4951760157141521099596496896+4951760157141521099596496896=9903520314283042199192993792  
9903520314283042199192993792+9903520314283042199192993792=19807040628566084398385987584  
19807040628566084398385987584+19807040628566084398385987584=39614081257132168796771975168  
39614081257132168796771975168+39614081257132168796771975168=79228162514264337593543950336  
79228162514264337593543950336+79228162514264337593543950336=158456325028528675187087900672  
158456325028528675187087900672+158456325028528675187087900672=316912650057057350374175801344  
316912650057057350374175801344+316912650057057350374175801344=633825300114114700748351602688  
633825300114114700748351602688+633825300114114700748351602688=1267650600228229401496703205376  
1267650600228229401496703205376+1267650600228229401496703205376=2535301200456458802993406410752  
2535301200456458802993406410752+2535301200456458802993406410752=5070602400912917605986812821504  
5070602400912917605986812821504+5070602400912917605986812821504=10141204801825835211973625643008  
10141204801825835211973625643008+10141204801825835211973625643008=20282409603651670423947251286016  
20282409603651670423947251286016+20282409603651670423947251286016=40564819207303340847894502572032  
40564819207303340847894502572032+40564819207303340847894502572032=81129638414606681695789005144064  
81129638414606681695789005144064+81129638414606681695789005144064=162259276829213363391578010288128  
162259276829213363391578010288128+162259276829213363391578010288128=324518553658426726783156020576256  
324518553658426726783156020576256+324518553658426726783156020576256=649037107316853453566312041152512  
649037107316853453566312041152512+649037107316853453566312041152512=1298074214633706907132624082305024  
1298074214633706907132624082305024+1298074214633706907132624082305024=2596148429267413814265248164610048  
2596148429267413814265248164610048+2596148429267413814265248164610048=5192296858534827628530496329220096  
5192296858534827628530496329220096+5192296858534827628530496329220096=10384593717069655257060992658440192  
10384593717069655257060992658440192+10384593717069655257060992658440192=20769187434139310514121985316880384  
20769187434139310514121985316880384+20769187434139310514121985316880384=41538374868278621028243970633760768  
41538374868278621028243970633760768+41538374868278621028243970633760768=83076749736557242056487941267521536  
83076749736557242056487941267521536+83076749736557242056487941267521536=166153499473114484112975882535043072  
166153499473114484112975882535043072+166153499473114484112975882535043072=332306998946228968225951765070086144  
332306998946228968225951765070086144+332306998946228968225951765070086144=664613997892457936451903530140172288  
664613997892457936451903530140172288+664613997892457936451903530140172288=1329227995784915872903807060280344576  
1329227995784915872903807060280344576+1329227995784915872903807060280344576=2658455991569831745807614120560689152  
2658455991569831745807614120560689152+2658455991569831745807614120560689152=5316911983139663491615228241121378304  
5316911983139663491615228241121378304+5316911983139663491615228241121378304=10633823966279326983230456482242756608  
10633823966279326983230456482242756608+10633823966279326983230456482242756608=21267647932558653966460912964485513216  
21267647932558653966460912964485513216+21267647932558653966460912964485513216=42535295865117307932921825928971026432  
42535295865117307932921825928971026432+42535295865117307932921825928971026432=85070591730234615865843651857942052864  
85070591730234615865843651857942052864+85070591730234615865843651857942052864=170141183460469231731687303715884105728  
170141183460469231731687303715884105728+170141183460469231731687303715884105728=340282366920938463463374607431768211456  
340282366920938463463374607431768211456+340282366920938463463374607431768211456=680564733841876926926749214863536422912  
680564733841876926926749214863536422912+680564733841876926926749214863536422912=1361129467683753853853498429727072845824  
1361129467683753853853498429727072845824+1361129467683753853853498429727072845824=2722258935367507707706996859454145691648  
2722258935367507707706996859454145691648+2722258935367507707706996859454145691648=5444517870735015415413993718908291383296  
5444517870735015415413993718908291383296+5444517870735015415413993718908291383296=10889035741470030830827987437816582766592  
10889035741470030830827987437816582766592+10889035741470030830827987437816582766592=21778071482940061661655974875633165533184  
21778071482940061661655974875633165533184+21778071482940061661655974875633165533184=43556142965880123323311949751266331066368  
43556142965880123323311949751266331066368+43556142965880123323311949751266331066368=87112285931760246646623899502532662132736  
87112285931760246646623899502532662132736+87112285931760246646623899502532662132736=174224571863520493293247799005065324265472  
174224571863520493293247799005065324265472+174224571863520493293247799005065324265472=348449143727040986586495598010130648530944  
348449143727040986586495598010130648530944+348449143727040986586495598010130648530944=696898287454081973172991196020261297061888  
696898287454081973172991196020261297061888+696898287454081973172991196020261297061888=1393796574908163946345982392040522594123776  
1393796574908163946345982392040522594123776+1393796574908163946345982392040522594123776=2787593149816327892691964784081045188247552  
2787593149816327892691964784081045188247552+2787593149816327892691964784081045188247552=5575186299632655785383929568162090376495104  
5575186299632655785383929568162090376495104+5575186299632655785383929568162090376495104=11150372599265311570767859136324180752990208  
11150372599265311570767859136324180752990208+11150372599265311570767859136324180752990208=22300745198530623141535718272648361505980416  
22300745198530623141535718272648361505980416+22300745198530623141535718272648361505980416=44601490397061246283071436545296723011960832  
44601490397061246283071436545296723011960832+44601490397061246283071436545296723011960832=89202980794122492566142873090593446023921664  
89202980794122492566142873090593446023921664+89202980794122492566142873090593446023921664=178405961588244985132285746181186892047843328  
178405961588244985132285746181186892047843328+178405961588244985132285746181186892047843328=356811923176489970264571492362373784095686656  
356811923176489970264571492362373784095686656+356811923176489970264571492362373784095686656=713623846352979940529142984724747568191373312  
713623846352979940529142984724747568191373312+713623846352979940529142984724747568191373312=1427247692705959881058285969449495136382746624  
1427247692705959881058285969449495136382746624+1427247692705959881058285969449495136382746624=2854495385411919762116571938898990272765493248  
285449538541191976



# 軍官榮休感恩會

## OFFICER Honorable Retirement Thanksgiving Meeting

曹蔡英齊少校

Major Belinda Tso Choi Ying-chai

福音宣使班 Proclaimer of the gospel

事奉年期：37年4個月

Serving Period: 37 years and 4 months

日期  
Date **19/11/2023**

時間  
Time **下午 3:00 PM**

地點 Venue

救世軍九龍中央堂禮堂

The Salvation Army

Kowloon Central Corps Hall

九龍油麻地永星里11號一樓

1/F, 11 Wing Sing Lane,

Yaumatei, Kowloon

